



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Đức Mẹ Dâng Chúa Vào Đền Thánh - Năm C Ngày 2 - 2 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tôi thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

Trong 5 ngắm của Sự Vui, ngắm thứ 4 đọc rằng: Đức Bà dâng Chúa Giêsu trong đền thánh, ta hãy xin cho được vâng lời chịu lụy. Điều này nghĩa là gì?

Việc cha mẹ của Chúa Giêsu đem Ngài lên đền thánh để giữ 3 nghi lễ cổ truyền mà người Do Thái phải giữ:

1. **Cắt bì:** tất cả các trẻ nam Do Thái đều phải cử hành nghi lễ này vào ngày thứ 8 sau khi sanh. Ngày này, em nhỏ được đặt tên.
2. Theo luật truyền trích trong sách Xuất hành chương 13, mọi con đầu lòng, dù là người hay súc vật, đều phải dành riêng cho Thiên Chúa. Luật này để tỏ lòng biết ơn Thiên Chúa đã ban cho loài người sự sống. Vì vậy cha mẹ cần phải dâng một ít tiền hay con vật, để chuộc con mình về.
3. Lễ tẩy sạch sau khi sinh nở. Khi người phụ nữ sinh con trai thì người mẹ bị ô uế trong 40 ngày, nếu con gái thì mẹ phải chịu ô uế đến 80 ngày. Người mẹ có thể đi lại trong nhà, nhưng không thể vào Đền thờ hoặc tham dự các nghi lễ tôn giáo. Khi hết thời hạn, người mẹ phải vào Đền thờ, đem theo một con chiên hay một cặp bò câu non làm của lễ chuộc tội.

Tất cả các nghi lễ này Chúa Giêsu và Mẹ Maria không buộc phải giữ vì các Ngài là đáng thánh; các Ngài không có tội gì để cần thanh tẩy. Việc các Ngài tuân theo lề luật và thực hiện các nghi lễ này cho chúng ta các bài học sau:

1. Chúa Giêsu, vì mang thân phận con người, nên Ngài tự đặt mình dưới chế độ lề luật. Sau này khi đi giảng đạo, Ngài cũng đã bảo các tông đồ đóng thuế cho Ngài. Mặc dù là Ngôi Hai Thiên Chúa, Ngài làm chủ mọi luật lệ, nhưng Ngài không miễn chức cho Ngài khỏi phải tuân phục lề luật. Vì vậy chúng ta được mời gọi tuân phục các lề luật của Giáo Hội và của xã hội.
2. Bài học khiêm nhường. Nếu xét về lý luận, xét về thần học thì Chúa Giêsu và Mẹ Ngài không buộc phải làm các điều luật này. Các Ngài đã làm để tránh sự hiểu lầm, tạo gương mù gương xấu cho người khác. Nhiều khi chúng ta cũng dùng lý luận để biện minh cho những điều này ta không buộc phải làm, điều kia không phải giữ. Những lúc ấy, ta đã đặt ta ra khỏi lề luật, hay lên trên cả lề luật, nghĩa là ngang hàng với Thiên Chúa. Còn Thiên Chúa thì tự đặt mình trong lề luật. Đó là điều nghịch lý của con người.
3. Chúa Giêsu muốn thánh hiến trọn cuộc sống của Ngài cho Thiên Chúa. Bước theo chân Ngài, đã có hàng triệu triệu tu sĩ nam nữ hiến trọn đời sống cho Thiên Chúa trong các nhà dòng. Họ là những người có kiến thức, có cá tính riêng, có tự do riêng, nhưng họ đã tự đặt họ dưới luật dòng, dưới các nguyên tắc, và nhất là dưới đấng bề trên, mà bề trên có thể là những người kém tài, kém đức hơn họ. Họ chọn đời sống này chỉ vì họ muốn trở nên giống Chúa Giêsu hơn. Chính vì vậy ngày hôm nay cũng là ngày mà Giáo Hội cầu nguyện cho những người sống trong đời sống thánh hiến.

Còn đối với quý ông bà anh chị em sống trong đời sống gia đình, cha mẹ đã đưa quý vị đến nhà thờ để được thánh hiến qua Bí Tích Rửa Tội. Nghĩa là cha mẹ của quý vị đã đặt quý vị dưới sự bảo trợ của Thiên Chúa và dưới lề luật của Ngài. Vì vậy tất cả mọi người chúng ta, dù muốn dù không, đều đã được thánh hiến cho Chúa, nên ta được mời gọi sống theo giáo lý của Ngài.



Trong bầu khí của những ngày đầu năm Ất Tỵ, theo gương Chúa Giê-su, chúng ta hãy xin Chúa cho chúng ta trong năm mới này biết sống khiêm nhường, có được tinh thần tuân phục lề luật của Chúa và phó dâng mọi toan tính cho Ngài.

Lm Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

In the fourth Joyful Mystery, we pray: “*The Virgin Mary presents Jesus in the Temple. Let us pray for the virtue of obedience.*” What does this mean?

The parents of Jesus took Him to the temple to fulfill three traditional Jewish rituals:

1. **Circumcision:** All Jewish male infants must undergo this ritual on the eighth day after birth. On this day, the child is named.
2. **Redemption of the firstborn:** According to the law in Exodus 13, every firstborn, whether human or animal, must be consecrated to God. This law shows gratitude to God for granting life to humanity. Therefore, parents must offer a sum of money or an animal to redeem their child.
3. **Purification after childbirth:** When a woman gives birth to a son, she is considered unclean for 40 days; if a daughter, she remains unclean for 80 days. The mother can move around the house but cannot enter the Temple or participate in religious rituals. After the period ends, she must go to the Temple, bringing a lamb or a pair of young pigeons as a sin offering.

Jesus and Mary were not required to observe these rituals because they were holy and without sin. Their compliance with the law and participation in these rituals teach us the following lessons:

1. **Obedience to the law:** Jesus, taking upon Him human nature, placed Himself under the law. Later, during His ministry, He instructed the apostles to pay taxes for Him. Though He is the Second Person of the Trinity and the master of all laws, He did not exempt Himself from obeying the law. Therefore, we are called to obey the laws of the Church and society.
2. **Humility:** Theologically, Jesus and Mary were not required to observe these laws. They did so to avoid misunderstandings and scandals. Often, we use reasoning to justify why we are not obligated

to follow certain rules. At such times, we place ourselves above the law, equating ourselves with God. In contrast, God placed Himself under the law. This is a paradox of human nature.

3. Dedication to God: Jesus wanted to dedicate His entire life to God. Following in His footsteps, millions of male and female religious have dedicated their lives to God in monasteries and convents. They are knowledgeable, have their own personalities and freedom, but they submit themselves to the rules of their orders, the principles, and especially their superiors, who may be less talented and virtuous than they are. They choose this life because they want to become more like Jesus. Therefore, today the Church prays for those living a consecrated life.

As for those living in family life, parents brought them to the church to be consecrated through Baptism. This means their parents placed them under God’s protection and His laws. Thus, all of us, whether we like it or not, have been consecrated to God and are called to live according to His teachings.

In the spirit of the beginning of the Lunar New Year, following the example of Jesus, let us ask God in this new year to help us live humbly, with a spirit of obedience to His laws and entrusting all our plans to Him.

Fr. Peter Khoi Anh Hoang Doan, SDD



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần sau 9-2-2025, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quỹ truyền giáo (*Catholic Home Missions*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ

2. Trường GLVN Lavang xin thông báo:

Chúa Nhật ngày 2-2-2025, các em học sinh được nghỉ học để cùng chung vui với gia đình trong ngày đầu Xuân. Mến chúc các em và toàn thể gia đình một Năm Mới hạnh phúc, bình an, mạnh khoẻ và được nhiều ơn lành của Chúa Xuân.

Lưu Ý: Vì trường GLVN nghỉ học sẽ không có lễ Thiếu Nhi lúc 1 giờ trưa.

3. Xức Dầu Bệnh Nhân: Thứ Sáu ngày 7-2-2025 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân Sau Lễ 7AM & Sau Lễ 5PM (*GH Giuse*),

4. Những ai muốn được cộng đoàn cầu nguyện trong giờ Chuỗi Lòng Thương Xót lúc 3 giờ chiều mỗi ngày, vui lòng viết ý khẩn và bỏ vào thùng để cuối nhà thờ.

Cám Ơn

TRI ÂN

Giáo xứ chân thành tri ân các thiện nguyện viên đã giúp làm bánh chưng và đưa món để bán gây quỹ cho giáo xứ. Cám ơn quý ông bà, anh chị em đã mua ủng hộ bánh chưng và đưa món của giáo xứ. Và giáo xứ cũng xin cảm ơn các Ban Ngành, Đoàn Thể đã hợp tác với giáo xứ để có được Hội Chợ Tết và các thánh lễ Đầu Năm Mới diễn ra thật tốt đẹp. Nguyện xin Chúa của Mùa Xuân trả công và ban muôn phúc lành xuống trên quý vị và gia quyến.

5. Thánh Lễ Scout Sunday: Lúc 2:30 chiều Chúa Nhật ngày 2 tháng Hai, năm 2025. Đức Giám Mục Phụ Tá Peter Smith sẽ dâng thánh lễ đặc biệt cầu nguyện cho các hướng đạo sinh công giáo trong Tổng Giáo Phận Portland tại giáo xứ chúng ta. Trong thánh lễ, Đức Cha Peter sẽ trao các huy hiệu "*Religious Emblems: Life of Christ, Parvuli Dei, AdAtare Dei, và Pope Pius XII*" cho các em hướng đạo sinh trong tổng giáo phận, trong đó có rất nhiều em hướng đạo sinh trong giáo xứ chúng ta.

Đoàn Hướng Đạo 714 Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang chúng con xin kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ và quý giáo dân đến hiệp dâng thánh lễ tạ ơn và cầu nguyện với chúng con.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 9 tháng 2 năm 2025

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Hồng Ân
2. Trần Anh-Thư Angelica
3. Nguyễn Ngọc Bửu-Châu
4. Nguyễn Henry
5. Vũ Tuan John
6. Nguyễn John
7. Đặng Quốc Minh Anh
8. Nguyễn Hồng Nhựt
9. Trương Chánh Niệm
10. Nguyễn Phúc Vinh Peter
11. Nguyễn Hoàng Quân
12. Liêu Ngọc Sơn
13. Nguyễn Trần Thiên-Quốc
14. Nguyen Minh Tuấn
15. Bùi Sơn Viên
16. Nguyễn Hồng Vũ

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

<https://dcctvn.org/>

"VẠ" là gì...

Thưa cha, con vẫn thường nghe nói đến vạ tuyệt thông. Con lại nghe có một cha đã tuyên bố sẽ ra vạ tuyệt thông cho những ai không làm đúng những gì mà cha bảo làm. Xin cha vui lòng cho biết vạ là gì? Hậu quả của nó ra sao và những ai có thể ra vạ cho tín hữu?

(tiếp theo)

Không thể tuyên kết cách hữu hiệu một vạ, nếu trước đó phạm nhân không được khuyến cáo ít là một lần để chấm dứt sự cố chấp, và được dành một thời gian xứng hợp để hối cải.

Tuy nhiên có một điểm đặc biệt cần lưu ý là tùy theo tính chất của tội phạm được qui định trong luật mà Vạ sẽ mang tính tiền kết hay hậu kết. Vạ tiền kết là Vạ mà phạm nhân sẽ phải chịu hình phạt ngay khi phạm pháp trước khi bị tuyên án. Thí dụ như trong trường hợp tội phá thai (*GL. 1398*), tội xúc phạm đến Minh Thánh Chúa (*GL. 1367*), giải tội cho người đồng phạm điều răn thứ sáu (*GL.1378 §1*). Những trường hợp này không cần cảnh cáo vì sự cố chấp nằm ngay trong việc cố tình hành động sai trái phạm vào một điều luật có kèm hình phạt tiền kết. Vạ tiền kết phải được nói rõ trong luật hay trong mệnh lệnh hình sự.

Còn với vụ hậu kết phạm nhân chỉ thụ hình sau khi đã có bản án được tuyên kết bởi những người có thẩm quyền. Trước khi tuyên kết nhà chức trách sẽ phải xét xem đương sự có thực sự ngoan cố không. Sau khi đã cảnh cáo mà phạm nhân vẫn không chịu sửa mình thì lúc đó mới ra Vụ cho đương sự. Thí dụ một nhà thần học phổ biến những chủ trương sai lạc về tín lý và đức tin gây thiệt hại cho đời sống đạo của các Kitô hữu đã được Tòa Thánh nhắc nhở và cảnh cáo nhưng vẫn cố tình không thay đổi cách hành động thì sau đó có thể bị vụ tuyệt thông.

Hình phạt tiền kết và hậu kết nói chung được trình bày trong Giáo Luật điều 1314 như sau :

Nói chung hình phạt là hậu kết (*ferendae sententiae*), nghĩa là chỉ ràng buộc phạm nhân sau khi đã tuyên án; còn hình phạt tiền kết (*latae sententiae*), nghĩa là đương nhiên mắc hình phạt do chính việc phạm tội, khi nào luật pháp hay mệnh lệnh đã ấn định rõ ràng như vậy.

2. Những hình thức phạt vụ theo giáo luật 1983 hiện hành

Trong bộ Giáo Luật hiện nay có ba hình thức phạt vụ được gọi là hình phạt chữa trị : Vụ tuyệt thông, Vụ cấm chế và Vụ huyền chức.

Vụ tuyệt thông hay vãn hay được nói cách bình dân là “*dứt phép thông công*” là hình phạt được nói đến trong Giáo Luật điều 1331 gồm 3 sự ngăn cấm :

- Không được làm các thừa tác viên trong các nghi thức phụng tự.
- Không được cử hành bí tích hay á bí tích, và lãnh nhận các bí tích.
- Không được giữ các chức vụ trong Hội Thánh hay thực hiện các hành vi cai trị.

(còn tiếp)

HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH TRUYỀN CHỨC THÁNH

336. Chức tư tế thừa tác được thực thi với thẩm quyền nào ?

Trong việc thực thi thừa tác vụ thánh, các tư tế được truyền chức nói và làm, không phải do thẩm quyền riêng tư, cũng không phải do mệnh lệnh hoặc sự ủy thác của cộng đoàn, nhưng trong cương vị của Đức Kitô – Thủ lãnh và nhân danh Hội thánh. Vì thế, chức tư tế thừa tác hoàn toàn khác biệt, chứ không chỉ khác biệt theo mức độ, với chức tư tế chung của tất cả các tín hữu; chính để phục vụ cho các tín hữu, Đức Kitô đã thiết lập chức tư tế thừa tác.

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

337. Ý định của Thiên Chúa đối với người nam và người nữ là gì ?

Thiên Chúa là tình yêu, và đã tạo dựng con người từ tình yêu. Ngài kêu gọi con người yêu thương. Khi tạo dựng họ có nam có nữ, Người kêu gọi họ sống đời hôn nhân trong một hiệp thông thân mật của sự sống và tình yêu với nhau, “*vì lẽ đó, họ không còn là hai, nhưng là một thân thể*” (Mt 19, 6). Khi chúc lành cho họ, Thiên Chúa nói : “*Hãy sinh sôi nảy nở*” (St 1,28).

THE SACRAMENT OF HOLY ORDERS

336. With what authority is the priestly ministry exercised?

Ordained priests in the exercise of their sacred ministry speak and act not on their own authority, nor even by mandate or delegation of the community, but rather in the Person of Christ the Head and in the name of the Church. Therefore, the ministerial priesthood differs essentially and not just in degree from the priesthood common to all the faithful for whose service Christ instituted it.

THE SACRAMENT OF MATRIMONY

337. What is the plan of God regarding man and woman?

God who is love and who created man and woman for love has called them to love. By creating man and woman he called them to an intimate communion of life and of love in marriage: “*So that they are no longer two, but one flesh*” (Matthew 19:6). God said to them in blessing “*Be fruitful and multiply*” (Genesis 1:28).

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991 Ho Van Tri	01/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Thung
08/2/1995 Nguyễn Văn Ngợi	02/2/2016 Maria Nguyễn Thị Kim
11/2/1999 Phạm Minh Hiền	04/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Phương
19/2/1999 Nguyễn Thị Yên	13/2/2016 Maria Tăng Thị Ba
22/2/1999 Trần Thị Lê	11/2/2017 Anna Phạm Thị Tuyết
25/2/2000 Khâm Văn Cao	24/2/2017 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
12/2/2001 Pet Trần Văn Chon	03/2/2018 Maria Nguyễn Thị Liêu
24/2/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh	07/2/2018 Maria Vũ Thị Côn
02/2/2004 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	02/2/2019 Giuse Phạm Chí Hùng
25/2/2004 Maria Đinh Thị Chấn	08/2/2019 Anna Đinh Thị Phiêu
18/2/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	14/2/2019 Giuse Trịnh Văn Ưởng
09/2/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long	15/2/2020 Maria Nguyễn Thị Hải
24/2/2007 Giuse Trình Văn Khai	16/2/2020 Phêrô Đỗ Bá Trác
20/2/2008 Agnes Trần Thị Thanh	18/2/2020 Dominic Brian Thach Quach
12/2/2008 John Bap Tô Mai Lễ	20/2/2020 Giuse Nguyễn Thái Độ
21/2/2009 Phêrô Trần Công Vĩnh	04/2/2021 Gioan Đái Tô Hà
04/2/2010 Phêrô Đặng Đình Diệt	02/2/2022 Teresa Trần Thị Thuỳ Oanh
26/2/2010 Maria Nguyễn KimKhánh	03/2/2022 Giuse Trần Văn Hòa
07/2/2011 Vu Nhu Phạm	04/2/2022 Maria Đặng Thị Độ
23/2/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh	11/2/2022 Phêrô Nguyễn An
09/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ	11/2/2022 Anna Nguyễn Thị Thanh Hương
17/2/2012 Gioankim Tạ Thanh Phong	02/2/2023 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
29/2/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu	03/2/2023 Anna Trần Thị Lành
05/2/2013 Phaolô Trần Chất	25/2/2023 Phaolô Nguyễn Hữu Đào
05/2/2013 Gabrien Nguyễn Văn Trung	28/2/2023 Giuse Đinh Đức Thịnh
10/2/2013 Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse	06/2/2024 Anna Nguyễn Thị Lý
13/2/2013 Giuse Bùi Quốc Hùng	07/2/2024 Tôma Bùi Đình Rã
14/2/2013 Dominico Trần Thúc Bảo	26/2/2024 Maria Nguyễn Thị Cẩm Lan
09/2/2014 Phêrô Nguyễn Tín	29/2/2024 Phêrô Lâm Hùng Dũng
23/2/2014 Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương	
28/2/2015 Anna Nguyễn T. Thanh Thúy	

Lễ Chúa Nhật **Niên Niệm & Quỹ New Hope**

\$15,105.00 \$7,99700

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 2 - 2	Thứ Hai 3 - 2	Thứ Ba 4 - 2	Thứ Tư 5 - 2	Thứ Năm 6 - 2	Thứ Sáu 7 - 2	Thứ Bảy 8 - 2	Chúa Nhật 9 - 2
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Đức Mẹ Dâng Chúa Vào Đền Thánh	Blaise, Gmtd / Ansgar, Gm		Agatha, Đtđ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 5:45PM - 6:30PM	Chầu Thánh Thể 5:45PM - 6:30PM	Thánh Jerome Emiliani Th Josephine Bakhita, Đt	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 5 QN

Scrip - Quà Tặng Ngày Tết

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong dịp tết Âm Lịch ẤT TỴ.

Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một năm mới an khang hạnh phúc.

CUNG CẤP TẶNG QUÀ



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates



- Insurance Bảo Hiểm
- Auto – Xe – Home – Nhà
 - Business – Thương Mại
 - Health – Sức Khỏe
 - Mortgage – Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC



- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211
Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



Quảng Cáo
Tại Đây

ADVERTISE
WITH US

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
➢ Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.
5% of the policy amount goes to your church

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:
Đã 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059

ROOMS For rent

4 minutes to Our Lady of LaVang Church
Included: All Utility & internet. Call for parish member discount. (503) 875-8715



King Smile Dentistry LLC
10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager



DC TRAVEL 503-284-3113
5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch	Dịch Vụ Di Trú	Printing
• Vé Máy Bay	• Công Hàm Độc Thân	• In Business Card
• Visa Việt Nam	• Thủ Tục Bảo Lãnh	• In Menu - Flyer
• Tours	• Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ	• In Brochure
• Cruises	• Thông Dịch Thi Quốc Tịch	• In Gift Card

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY
Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM
322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)
 ➢ Mua Bán Địa ốc OR & WA
 ➢ & Land developing consultant
 ➢ Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép
(503) 997-9759
 Trần, Huỳnh (Awin)



Knights of Columbus
 Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.
 Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
 Syllabus exams,
 OMTA/OFMC festivals
IRENA BURKETT
971 - 352 - 1455
 www.irenapianolessons.com
 Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
 TẤN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
 REALTOR®
(503) 501-9985
 NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
 Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
 Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
 Kinh nghiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: 503-804-4284 / 239-414-6970 Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
 Sr. Mortgage Loan Originator
 NMLS #129812
 905 SE 192nd Ave, Suite 203A
 Camas, WA 98607
 Cell: 503-997-9671 / Office: 971-369-8230
 eFax: 855-848-9122
 eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
 Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp
 TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Collagen
- Lotion
- Tổ Yến
- Năm Linh Chi
- Trà
- Fucoidan
- Dược Thảo
- Sữa Dinh Dưỡng
- Nhân Sâm
- Dầu Gội
- Dầu Nóng
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Sữa Tắm
- Vitamins
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc

8220 SE Harrison St., Ste #220
 Portland, OR 97216
503-765-9999
 Open Daily: 10am - 6pm
Khoẻ Đẹp chính thành cảm ơn quý khách!

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions
 Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
 Tiệm nail, nhà hàng v.v.
 Định giá miễn phí.
 Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chủ Lựa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
 (Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)
 * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.
Xin liên lạc Cô Hiền: 971 222- 9168

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon
 Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.



PETER DŨNG NGUYỄN


OPTICARE OPTOMETRY
 Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
 Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- ★ Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- ★ Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- ★ Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- ★ Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- ★ Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- ★ Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses

Phone: 971 - 279 - 5545
 Fax: 971 - 302 - 7619



Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 1 THÁNG 2, 2025

1 Người
Huệ
1 Người
Tran Son
1 Người
GD Linh Điệp
Nguyễn Trọng Nghĩa
1 Người
1 Người
Nguyễn Diệp
1 Người
Phan Văn Tuấn

1 Người
Trương Hương
Nguyễn Hoàng
1 Người

1 Người

Phan Ha
1 Người
Bui Kevin
1 Người
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn
Phan Vũ Trụ
Trần Thị Ánh Ngọc
GD Nguyễn Nha Tuy
1 Người
Nguyễn Thị Tâm
GD Lê Hồng Thắm
gđ Tuấn Đình
Võ Thị Huệ

Đào
Trần Châu
Phạm Anh Tú
1 Người
Phạm Anh Tú
Nguyen Ngoc Thanh
Nguyễn Thanh Sơn

Nguyễn Trọng Tiến
1 Người
Huệ
Uyen Xuan

Nguyen Duy Ton

5 LH Maria, Tiên nhân
Ana, Ông Bà Cha Mẹ
Anna Têrêsa (Lễ Giỗ)
Antôn Maria
Antôn, Maria
Bình an cho gia đình
Chuyến bay bình an
CLH
CLH, Ôn hoá cái, Tạ ơn Chúa
Đaminh, Antôn
Đaminh, Maria
Đaminh, Maria, Bình an trong năm mới
Gia đình bình an trong năm mới
Giuse (Lễ Giỗ)
Giuse (Lễ Giỗ)
Giuse, 2 LH Maria, 2 LH Phêrô, Anna
Giuse, 2 LH Maria, Gioan Baotixita
Giuse, Anna, Tổ Tiên
Giuse, CLH
Giuse, Tôma, Maria
LH Anh Chị Em đã qua đời
LH Đôminicô và Maria

LH Maria Vũ Thị Uyên
LH Têrêsa và Giuse
Luca
Maria
Maria (Lễ Giỗ)
Maria (Mới qua đời)
Maria Theresa
Maria, Gioan Kim (Giỗ 1 năm),
Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an
Maria, Têrêsa, Phaolô
Micae
Như ý
Ôn bình an năm mới
Ôn hoá cái trở lại cho P.F.
Phêrô (Giỗ 9 năm)
Phêrô, Đaminh, Têrêsa, Thai nhi,
CLH, Tiên nhân, Tạ ơn Chúa năm cũ, Bình an năm mới
Phêrô, Maria
Phêrô, Tiên nhân
Phêrô, Tôma, Anê
Tạ ơn Chúa & Các Thánh, CLH, Ân nhân
Tạ ơn, Bình an cho năm mới

Đình Thanh Đồng

1 Người
Phạm Thanh Hải
1 Người

1 Người

CHÚA NHẬT - NGÀY 2 THÁNG 2, 2025

Nguyễn V Biết
Phan
Nguyen Al

Bảng Phương
Ban Giám Thị
Trương Hương
1 Người

Nguyễn Thị Nội
Trương Thanh Lý
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn
Phan Vũ Trụ
1 Người
Trần Thị Ánh Ngọc
GD Nguyễn Nha Tuy
Nguyễn Hòa
GD Lê Hồng Thắm
Nguyễn Nga
Đào
Nguyễn Hữu Đức
GD Phạm Khôi
Phan
Phan
1 Người
Le Phan
Phan Huồn
Phan
Le Phan
Hoang Son & Trinh Kim Anh
Nguyen John
Lan
1 Người
Lương Ngọc Toàn

HDGX, VPGX, Ban Scrip, Ban Kiểm ngân & Ban Tài chánh
Trần Văn Tiền
1 Người

Tạ ơn, Bình an năm mới
Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ
Tổ tiên, Cha Mẹ
Tổ tiên, Ông Bà Cha Mẹ, Thân nhân, Tạ ơn 3 Đấng, Cầu cho GD & TG bình an
Tôma

2 LH Phêrô, Maria
Anna, Têrêsa
Antôn Maria, Antôn, Phêrô, Anna, Thai nhi
Augustinô
Gioan Kim
Giuse (Lễ Giỗ)
Giuse, 2 LH Maria, Gioan Baotixita
Giuse, Maria
Giuse, Têrêsa, Catarina
LH Đôminicô và Maria

LH Maria Vũ Thị Uyên
LH Ngoại đạo John Huynh
LH Têrêsa và Giuse
Luca
Maria
Maria (Mới qua đời)
Maria, Phanxicô
Maria, Têrêsa, Phaolô
Matta, Luciene, LH Nội Ngoại
Mồ côi, Ông Bà Nội Ngoại
Phaolô
Phaolô, Lucia
Phaolô, Phêrô, Maria, Bình an
Phaolô, Tadêô
Phêrô
Phêrô, Anna
Phêrô, Anna, Maria Mađalêna
Tạ ơn
Tạ ơn
Tạ ơn gia đình Thánh Gia
Tạ ơn, Bình an
Têrêsa (Cali), Các LH vừa qua đời ở Cali
Têrêsa (Mới qua đời tại Texas)

Tiên nhân
Tổ tiên, Ông Bà Cha Mẹ, Thân nhân, Tạ ơn 3 Đấng, Cầu cho GD & TG bình an

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ HAI - NGÀY 3 THÁNG 2, 2025

Trình Thị Thanh 1 Người	Cầu cho LH Phêrô Giuse, 2 LH Maria, Gioan Baotixita
gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Phan Vũ Trụ 1 Người	LH Đôminicô và Maria LH Maria Vũ Thị Uyên LH Ngoại đạo John Huynh
Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm Đào 1 Người	LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời) Maria, Têrêsa, Phaolô Phaolô, 2 LH Phanxicô Xaviê, 2 LH Anna, Tạ ơn
1 Người	Tổ tiên, Ông Bà Cha Mẹ, Thân nhân, Tạ ơn 3 Đấng, Cầu cho GĐ & TG bình an

THỨ SÁU - NGÀY 7 THÁNG 2, 2025

gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm	LH Đôminicô và Maria LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời)
--	---

THỨ BA - NGÀY 4 THÁNG 2, 2025

1 Người	Giuse, 2 LH Maria, Gioan Baotixita
gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Phan Vũ Trụ Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm Đào 1 Người	LH Đôminicô và Maria LH Maria Vũ Thị Uyên LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời) Maria, Têrêsa, Phaolô Phaolô, Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, Mồ côi
1 Người	Tổ tiên, Ông Bà Cha Mẹ, Thân nhân, Tạ ơn 3 Đấng, Cầu cho GĐ & TG bình an

THỨ TƯ - NGÀY 5 THÁNG 2, 2025

gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Phan Vũ Trụ Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm Đào Ngo Loan	LH Đôminicô và Maria LH Maria Vũ Thị Uyên LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời) Maria, Têrêsa, Phaolô Ông Bà Cha Mẹ
--	---

THỨ NĂM - NGÀY 6 THÁNG 2, 2025

gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Phan Vũ Trụ Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm	LH Đôminicô và Maria LH Maria Vũ Thị Uyên LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời)
---	---